

Decreto nr. 189 del 08/06/2026

Ufficio di Direzione

OGGETTO: Convenzione per il Servizio di sportello linguistico regionale per la lingua friulana (lotto 1, codice iniziativa 21PRG108) - Integrazione attività di promozione della lingua friulana nelle nuove tecnologie. Decreto a contrarre. CIG di Convenzione: 9125383845.

IL DIRETTORE

VISTA la legge regionale 22 marzo 1996, n. 15 (Norme per la tutela e la promozione della lingua e della cultura friulane);

VISTA la legge regionale 26 febbraio 2001 n. 4 (Legge finanziaria 2001) ed in particolare l'art. 6, commi 66, 67 e 67 bis;

VISTA la legge regionale 18 dicembre 2007, n. 29 (Norme per la tutela, valorizzazione e promozione della lingua friulana);

VISTO lo Statuto dell'ARLeF approvato con D.P.Reg. n. 0102/Pres. del 19 aprile 2005 e successive modifiche e integrazioni;

RICHIAMATO in particolare l'art. 2, comma 4 dello Statuto dell'ARLeF che prevede la possibilità di sostenere direttamente le spese per l'acquisizione dei beni e dei servizi necessari alle proprie specifiche esigenze;

VISTA la legge 15 dicembre 1999, n. 482 "Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche" e in particolare l'art. 4;

VISTO il D.Lgs. 31 marzo 2023, n. 36 "Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici" e, in particolare, l'art. 62;

VISTA la deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 34 del 31/07/2024 recante "Art. 43, comma 1 bis, della legge regionale 12.12.2014, n. 26 e s.m.i. Approvazione schema di Convenzione per l'estensione dell'operatività della Centrale Unica di Committenza della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia a favore dell'ARLeF";

VISTA la deliberazione della Giunta regionale n. 1176 del 02/08/2024 recante "L.R. 26/2014, Art. 43, comma 1 bis. Autorizzazione alla Centrale Unica di Committenza regionale a operare a favore dell'Agenzia regionale per la lingua friulana ARLeF) e approvazione schema di convenzione.";

VISTA la Convenzione ai sensi dell'art. 43 co. 1 bis della legge regionale 12 dicembre 2014, n. 26 e s.m.i. sottoscritta tra il Servizio centrale unica di committenza della Direzione Centrale patrimonio, demanio, servizi generali e sistemi informativi della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e l'ARLeF, per il periodo 06/08/2024-06/08/2028, repertorio GRFVG-CON-2024-0002463-P (prot. n. 2362 del 07/08/2024);

DATO ATTO che la Centrale Unica di Committenza (CUC) della Regione ha stipulato con la società Calt sas una Convenzione in data 15/10/2022 (prot. GRFVG-CON-2022-1051-P del 17/10/2022), rinnovata con Atto aggiuntivo prot. n. GRFVG-CON-2025-3891-P dell'11/12/2025, rettificato con Atto prot. n. GRFVG-CON-2025-4288-P del 17/12/2025, relativa all'affidamento del servizio di sportello linguistico regionale per la lingua friulana (lotto 1);

DATO ATTO che, con decreto 357 del 19/12/2025, l'ARLeF aveva aderito alla Convenzione di cui sopra, per il periodo 01/01/2026 - 31/12/2026, attraverso l'approvazione di apposito ordinativo di fornitura;

DATO ATTO che, nel Piano Generale di Politica Linguistica (PGPL) 2026–2030, approvato con Decreto del Presidente della Regione 20 aprile 2026, n.045/Pres., è prevista la prosecuzione e il consolidamento sia del progetto HERMES, sia dei progetti di sintesi e riconoscimento vocale, sia la realizzazione del traduttore automatico, quali interventi strategici per il perseguimento delle finalità istituzionali dell'ARLeF in materia di tutela, promozione e valorizzazione della lingua friulana;

VISTO il D.Lgs. 36/2023 Codice dei contratti pubblici e richiamati i principi di risultato, efficacia, tempestività ed economicità dell'azione amministrativa di cui agli artt. 1 e 2 del medesimo decreto;

ATTESO che, nella seconda metà del 2026, è prevista la presentazione della piattaforma HERMES, infrastruttura digitale finalizzata alla raccolta, gestione e allineamento bilingue di risorse linguistiche in lingua friulana, anche ai fini del loro utilizzo nell'ambito di tecnologie linguistiche e sistemi di elaborazione automatica del linguaggio;

ATTESO che il raggiungimento degli obiettivi del progetto HERMES, con particolare riferimento alla fase di acquisizione, traduzione e validazione dei contenuti, presuppone, dopo l'acquisizione di testi in lingua friulana non ancora tradotti, l'assegnazione degli stessi a soggetti incaricati della traduzione in lingua italiana, con successiva validazione e allineamento automatico bilingue per le medesime finalità di cui al punto precedente;

ATTESO che è in corso la collaborazione con Ditedi per lo sviluppo dei progetti di sintesi vocale e di riconoscimento vocale, che permetteranno rispettivamente di produrre audio in lingua friulana a partire da un testo e di trascrivere testi a partire da audio in lingua friulana;

ATTESO che è in corso altresì la collaborazione con BIP e Insiel per la realizzazione di un Traduttore automatico italiano-friulano, per il miglioramento della qualità e dell'efficacia dello stesso ed il consolidamento dei risultati ottenuti, si rende necessario implementare l'addestramento, ovvero allenare il modello con traduzioni su focus tematici diversi da quelli ora inseriti;

ATTESO, in particolare, che per l'attuazione dei progetti sopra descritti si rende necessario il coinvolgimento di un numero adeguato di soggetti disponibili su base volontaria a svolgere attività di traduzione e di produzione di audio in lingua friulana;

CONSIDERATO pertanto che si rende necessaria una figura che svolga le seguenti attività, oltre supporto nell'attività di traduzione legata ai diversi progetti sopra elencati:

Per la piattaforma Hermes:

- la gestione dei contenuti da mettere a disposizione di ciascun volontario anche con riferimento agli ambiti tematici di interesse dei soggetti coinvolti;
- la gestione degli obiettivi da assegnare a ciascun soggetto coinvolto;
- il coordinamento dei volontari medesimi;
- l'attività di validazione linguistica delle traduzioni.

Per i progetti di sintesi e riconoscimento vocale:

- il reperimento/coordinamento dei volontari coinvolti nella raccolta audio avendo cura di indentificare soggetti rappresentativi delle diverse aree geografiche furlanofone per garantire l'allenamento dei modelli alle diverse cadenze linguistiche;
- l'attività di supervisione per la validazione all'interno del dataset di coppie audio-testo coerenti, al fine di garantire la qualità dell'addestramento.

Per la realizzazione del traduttore automatico:

- supporto all'attività di allenamento.

RITENUTO che l'inserimento di 1 figura part time a 20 ore/settimanali per il periodo 01/07-31/12/2026, possa garantire un presidio continuativo delle attività di cui sopra;

DATO ATTO che le risorse interne disponibili non risultano sufficienti, in termini quantitativi e di competenze specialistiche, a garantire il suddetto livello di presidio continuativo;

RILEVATO che l'attività di promozione della lingua friulana nelle nuove tecnologie rientra tra i servizi ricompresi nella Convenzione attiva (art. 3.1, punto 1, lettera g) del Capitolato) e che l'adesione alla stessa costituisce la soluzione più efficiente ed economicamente vantaggiosa, in quanto consente di soddisfare il fabbisogno senza ricorso a nuove procedure di gara, nel rispetto dei principi di efficacia, economicità e trasparenza;

RICHIAMATO quanto stabilito dal Consiglio di Amministrazione dell'ARLeF nella seduta del 20/05/2026;

CONFERMATA la necessità, pertanto, di ampliare l'attività di promozione della lingua friulana nelle nuove tecnologie mediante l'impiego di n. 1 figura per 20 ore/settimana nel periodo 01/07-31/12/2026;

RITENUTO, pertanto, di aderire alla Convenzione sopra citata e di attivare le relative prestazioni, formulando, a tal fine, una Richiesta preliminare di fornitura per l'inserimento di 1 figura per 20 ore/settimana nel periodo 01/07-31/12/2026, per un importo stimato massimo, sulla base dei documenti di Convenzione sopraccitata, di € 11.640,00 + iva per un totale, comprensivo di IVA di € 14.200,80;

DATO ATTO che Supervisore del servizio per l'ARLeF sarà il Direttore, dott. William Cisilino, e referente operativo la dott.ssa Vanessa Indri;

VISTO il Decreto legislativo n. 36/2023 e in particolare l'articolo 17 il quale dispone che prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici le stazioni appaltanti e gli enti concedenti, con apposito atto, adottano la decisione di contrarre individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

VISTA la deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 47 del 21/09/2021 con cui è stato conferito l'incarico di Direttore dell'ARLeF al dott. William Cisilino ai sensi dell'art. 8 bis dello Statuto;

VISTO il vigente Regolamento di contabilità dell'ARLeF;

VISTA la deliberazione della Giunta Regionale n. 1868 del 19/12/2025 di approvazione della deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 25 del 28/11/2025 relativa all'adozione del bilancio annuale di previsione per l'anno 2026 e del bilancio pluriennale 2026-2028 e documenti collegati;

DECRETA

per le motivazioni espresse in premessa che qui si intendono interamente riportate

1. di aderire alla Convenzione tra il Servizio Centrale Unica di Committenza della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e la società Calt s.a.s. di data 15/10/2022, prot. GRFVG-CON-2022-1051-P del 17/10/2022, Atto aggiuntivo di rinnovo prot. n. GRFVG-CON-2025-3891-P dell'11/12/2025, rettificato con Atto prot. n. GRFVG-CON-2025-4288-P del 17/12/2025, relativa all'affidamento del servizio di sportello linguistico regionale per la lingua friulana e di attivare le relative prestazioni per l'inserimento di 1 figura part time a 20 ore/settimanali, formulando, a tal fine, una Richiesta preliminare di fornitura, per il periodo 01/07-31/12/2026 per un importo stimato di € 11.640,00 + iva per un totale di € 14.200,80;
2. di dare atto che Supervisore del servizio per l'ARLeF è il Direttore, dott. William Cisilino e Referente operativo la dott.ssa Vanessa Indri.

IL DIRETTORE
F.to dott. William Cisilino



N.RO DECRETO	DATA	PROPOSTO DA	DATA ESECUTIVITA'
189	08/06/2026	Ufficio di Direzione	08/06/2026

OGGETTO: Convenzione per il Servizio di sportello linguistico regionale per la lingua friulana (lotto 1, codice iniziativa 21PRG108) - Integrazione attività di promozione della lingua friulana nelle

nuove tecnologie. Decreto a contrarre. CIG di Convenzione: 9125383845.

Ai sensi dell'art. 4 del vigente Regolamento di contabilità dell'ARLeF, si appone il visto di regolarità contabile e l'attestazione della copertura finanziaria.

IL RAGIONIERE
F.to dott. Paolo Spizzo

Riferimento pratica finanziaria: /

E' Copia conforme all'originale firmato digitalmente.